

Resnici,
moči in
navadi
se je
težko
upreti.

Nemški pregovor



Številka 42
Letnik 51

Cena 15,- šil.
(150,- SIT)

petek, 22. okt. 1999

Poština plačana
v gotovini

Celovec P. b. b.

Zulassungsnummer:

28868K49E

Erscheinungsort

Klagenfurt /

Izhaja v Celovcu

Verlagspostamt

9020 Klagenfurt /

Poštni urad

9020 Celovec

CITAT TEDNA

Avstrijska
manjšinska
politika je
v velikem
zaostanku.

dr. Michl Ebner,
južnotirolski
evropski poslanec



ZSO/
NSKS

Koordinacijski odbor je pred uresničitvijo

Stran 3

ČEZMEJNI GASILCI

Gasilci

obmejnih
občin Pli-
berk, Mežica
in Črna so
preteklo so-
boto na mej-
nem preho-
du Holmec
že desetič
izvedli skup-
no gasilsko
vajo, ki je tu-
di letos spet
odlično us-
pela.

Poročilo na
strani 7



Foto: Kumer

IZ NAŠIH OBČIN

Varnostni center v Kapli
Občinski svet v Železni Kapli je soglasno sklenil gradnjo varnostnega centra, v katerem bodo gasilci, gorski rešilci in Rdeči križ. Stroški bodo znašali 5,2 mio. šil.

Poročilo na strani 4

ODLIČEN LUTKOVNI FESTIVAL

4000 obiskovalcev
je prišlo na lutkovni festival ANIMA 99 v Šmihel in v Pliberk. Nastopile so gledališke skupine iz petih držav.

Poročilo na straneh 8/9



ODPRTJE

„Mavrica“ bo praznovala
To nedeljo bo v Dobrli vasi ob 10. uri slavnostno odprto privatnega otroškega vrta.



KOMENTAR

Upravičeno upanje?

Novinarska konferenca v Münchnu. Kakor v drugih evropskih mestih, je skušal Haider tudi v bavarski prestolnici prepričati medije, da so očitki zaradi njegovega nerazčiščenega odnosa do nacistične miselnosti neupravičeni. Dobro se zaveda, če bo kdo lahko preprečil njegovo udeležbo v zvezni vladi ali celo kot kanclerja, potem bo to v prvi vrsti inozemstvo. In to ne samo Izrael; v bistvu ga odklanja celotna EU, v evropskem parlamentu pa se še do danes ni našel poslanski klub, ki bi Haiderjeve svobodnjake vzel pod svojo streho.

Novinarji, ki so bili na Haiderjevi novinarski konferenci v Münchnu, so bili dokaj začudeni, ko so slišali, kako se je Haider skušal oprati svojih „rjavih“ madežev. Glavni reporter nemške informacijske televizijske postaje „ntv“ Martin Pendl nam je poročal, da je Haider v svoji obrambi navajal kot pričr koroške Slovence. Trdil je, da mu je uspelo vzpostaviti do slovenske narodne skupnosti neobremenjene odnose. Ustvarjal je vtis, kakor da bi v koroški manjšinski politiki bilo vse v najboljšem redu in bi naša dežela bila narodnostnopolitični raj na zemlji.

Kakšen je resnični odnos koroške (in dunajske) politike do Slovencev, je znano. Kaj šele odnos, ki ga ima Haider. Niti pol leta še ni deželni glavar, pa je že kar trikrat krepko zabrenkal na hajmatdinstovske strune: Prvič, ko je preklical razpis glede dvojezičnih ravnateljcev, drugič, ko je na Pliberškem sejmu obujal mit o grenclandu, tretjič, ko je na nedavni 10.-oktobrski proslavi v Celovcu skupno s šefom KHD Feldnerjem ščuval proti Sloveniji.

Ali sta SPÖ in ÖVP v stanju uspešno nastopiti proti tej Haiderjevi dvojni politiki, je vprašljivo. Že doslej nista hoteli najti nanjo pravega odgovora. Preveč sta ji zavestno klonili, kot je to nazorno dokazal minister Schlögl v Pliberku.

Ali bomo znali Haiderjeve probleme z mednarodno javnostjo ofenzivno izkoristiti koroški Slovenci, pa bo pokazala prihodnost. Doslej tega še nismo, daje pa upati novi KOKS.

Janko Kulmesch

Utrjeno prijateljstvo med Slovenci in Južnimi Tirolci

■ **Dr. Michl Ebner** prvič na uradnem obisku pri koroških Slovencih.

Pretekli teden, 14. in 15. oktobra, je vplivni južnotirolski poslanec evropskega parlamenta dr. Michl Ebner prvič uradno obiskal koroške Slovence. Gostitelj je bil NSKS, obisk pa je organiziral državni poslanec Karel Smolle. O njem je znano, da ima zgodovinske zasluge za vzorno sodelovanje med Južnimi Tirolci in koroškimi Slovenci.

Obisk visokega južnotirolskega gosta je služil poglobitvi prijateljskih odnosov med obema manjšinama, predvsem pa tudi izmenjavi informacij o aktualnih manjšinskopoličnih zadevah. Poslanec Ebner si je na kraju samem in v neposrednem pogovoru z zastopniki slovenskega političnega, gospodarskega in kulturnega življenja lahko ustvaril resnično sliko o manjšinskopoličnih razmerah na Koroškem.

Predsednik NSKS mag. Rudi Vouk ga je seznanil z vrsto nerešenih vprašanj, mdr. na po-

■ **Mag. Rudi Vouk** ga seznanil z aktualnim razvojem na Koroškem.

ročju otroškega varstva in finančne zagotovitve medijske oskrbe. Poudaril je, da avstrijska vlada ne kaže pripravljenosti, da bi sama rešila ta vprašanja. V prihodnje bo treba iskati rešitve predvsem na evropski ravni. Vouk je prosil južnotirolskega gosta za ustrezno pomoč.

Dr. Ebner je podkrepil dejstvo, da bo v prihodnosti igrala EU vedno večjo vlogo tudi v manjšinski politiki. O avstrijski manjšinski politiki je menil, da je „v velikem zaostanku“. Še posebej ga je prizadel mačehovski odnos zvezne vlade do manjšinskih medijev in otroškega varstva. Prav tako se ne strinja s soglasno sprejeto resolucijo koroškega deželnega zbora, po kateri naj bi Avstrija privolila v pristop Slovenije k EU samo pod pogojem, če Slovenija prej reši vprašanja nemškogovoreče manjšine, Krškega in avnojskih sklepov. Označil jo je kot „škodljivo junktimiranje“.

Zelo jasno se je opredelil tudi

■ „Avstrijska manjšinska politika je v velikem zaostanku,” tako Ebner.

proti tistim, ki iščejo politični blagor v poveličevanju mej oz. vidijo v pristopu Slovenije k EU nevarnost za trdno mejo na Karavankah. Dovesedno je menil: „Meje se bodo odstranile, s tem pa se bodo znašle v drugem položaju tudi manjšine. Ne bodo imele več skrbi, da živijo v diaspori. Odkar je Avstrija pri EU, Južni Tirolci to še posebej pozitivno občutimo.“

Vplivni južnotirolski politik tudi ne razume izjav na letošnjih 10.-oktobrskih proslava. Da gre drugače, so dokazali Italijani. Ebner: „Še pred nekaj leti so še 4. novembra praznovali pred spomenikom v Boznu veliko zmago nad Južnimi Tirolci. Za nas je bila to provokacija in dosegli smo, da so Italijani nehali z vsakoletnim zmagoslavjem praznovanjem. Treba je zgodovino skupno obdelati in premagati, pri tem pa usmerjati pogled v prihodnost.“

Janko Kulmesch



Dr. Michl Ebner v pogovoru s predstavniki koroških Slovencev v pliberškem Kulturnem domu. Ob tej priložnosti sta predsednik ek. sv. Fric Kumer in blagajnik mestni svetnik Jurij Mandl posredovala zahvalo južnotirolski deželni vladi, ki je podprla KD Pliberk z znatno finančno podporo. **Z desne:** Karel Smolle, Michl Ebner, Rudi Vouk, Vladimir Smrtnik, Jurij Mandl, Bernard Sadovnik, Matevž Grilc, Fric Kumer. **Mala slika:** Južnotirolskega gosta je sprejel tudi predsednik Zveze-Bank Willi Moschitz (desno).



Slike: NT/Fera

KOORDINACIJSKI ODBOR KOROŠKIH SLOVENCEV

Novi KOKS pred uresničitvijo

NSKS in ZSO sta po več ko 10-ih letih našla pot iz medsebojne blokade. Novi Koordinacijski odbor koroških Slovencev predvideva tudi 60-članski korektiv.

Definitivna odločitev bo padla prihodnji petek, 28. oktobra, ko bo zasedal Zbor narodnih predstavnikov NSKS, dejansko pa lahko že sedaj poročamo: Koordinacijski odbor koroških Slovencev (KOKS) je pred uresničitvijo. S tem se bo po več ko 10-ih letih končala blokada med NSKS in ZSO. Preteklo sredo sta predsedstvo NSKS ter upravni in nadzorni odbor ZSO na ločenih sejah soglasno sprejela poslovnik KOKS, ki naj bi zagotovil učinkovitejšo sodelovanje med obema osrednjima organizacijama.

Kakšna so pravila „igre“ za novi KOKS?

● Vsaka stran bo zastopana s tremi zastopniki. NSKS bodo zastopali **mag. Rudi Vouk, mag. Vladimir Smrtnik** in **Karel Smolle** (namestniki: **dr. Matevž Grilc, Franc Wedenig** in **dr. Janko Zerzer**), ZSO pa **dr. Marjan Sturm, Ana Blatnik** in **dr. Janko Malle** (namestniki: **dr.**

Avguštin Brunnik, dr. Foltej Sima in **dr. Roman Schellander**). Ta lahko sprejema odločitve samo soglasno, ne glede na to, katera vprašanja so na dnevnem redu.

● V primeru, da KOKS ne najde soglasnega stališča, je na vrsti razširjeni koordinacijski odbor (ti. korektiv). Vsaka stran je zastopana s 30-imi predstavniki (vključno člani rednega KOKS). Razširjeni odbor lahko odloča večinsko, vendar ne o vseh vprašanjih. Izjeme so vprašanja financ, strankarskopolične in ideološke opredelitve in organiziranosti osrednjih organizacij. Vsi člani razširjenega KOKS imensko še niso znani. O zastopnikih NSKS bo odločal Zbor narodnih predstavnikov, ZSO pa bo določila svoje zastopnike v dogovoru med v njej včlanjenimi organizacijami.

Predsednika mag. Vouk in dr. Sturm se zavedata, da gre za kompromisno rešitev, ki pomeni korak v pozitivno smer. Poudarjata, da se

zvezna vlada ne bo več mogla posluževati poceni izgovora: Bili bi pripravljivi ugoditi željam manjšine, vendar tega ne moremo, ker si manjšina sama ni enotna. Oba sta tudi napovedala, da bo KOKS izdelal katalog skupnih zahtev, ki ga bosta NSKS in ZSO predložila avstrijski vladi. Vseboval naj bi mdr. sistemsko rešitev otroškega varstva, financiranja medijev in dvojezične topografije.

Predsednik NSKS Vouk je opozoril tudi na spremenjene politične okoliščine po vigrednih deželnih in nedavnih državnoborskih volitvah. Ogorčenje mednarodne javnosti zaradi uspehov Haiderja mora biti za koroške Slovence dodatni izziv, da ustrezno opozarjajo na nerešena vprašanja. „Sicer pa je Haider sam tisti, ki učinkovito skrbi za to, da se koroške razmere primerno internacionalizirajo“, tako predsednik NSKS Vouk.

Janko Kulmesch

OB ROBU

Kdo bo preživel

Zaradi slovensko-južnotirolskega prijateljstva še posebej trpi KHD. To tudi ni novo in z njegovega vidika logično. Čuti se pač kot branik velenemstva, zato je Južne Tirolce dolgo časa tudi politično podpiral. Odkar pa so se odločili za solidarnost s koroškimi Slovenci, jim očita nevhvaležnost.

Tako je KHD reagiral tudi na Ebnerjev obisk pri NSKS. Ebnerjev „greh“ je bil, da je podprl koroške Slovence v njihovih prizadevanjih za dvojezične vrtice. Po mnenju KHD je to podpora „ekstremnim slovenskim nacionalistom“, o Ebnerju pa meni, da hoče nadomestiti Frasnellijsa. KHD zahteva, da mora deželna vlada „takoj protestirati pri deželni vladi v Boznu“.

Ebner in slovensko-južnotirolska solidarnost bosta kaha-dejevsko grozljivo gotovo preživela - z razliko do KHD, ki gotovo ne bo preživel prihodnosti.

Janko Kulmesch

VOLILNA REFORMA

Manjšina ni upoštevana

Pododbor deželnega zbora je izdelal osnutek o reformi volilnega reda. V njem predvideva za manjše stranke znižanje volilnega praga na pet %. Zastopstva koroških Slovencev v deželnem zboru ne upoštevajo.

Predsednik EL Andrej Wakounig je na to reagiral s ponovno zahtevo po zajamčenem manjšinskem mandatu. Nadalje zahteva, da bi EL pritegnili k sodelovanju v pododboru, ki se ukvarja z reformo volilnega reda.

Na vprašanje, kakšen naj bi bil zajamčeni mandat, je tajnik EL Bernard Sadovnik odgovoril NAŠEMU TEDNIKU: „V EL razmišljamo o več variantah. Kateri bomo dali prednost, še ni odločeno. Ne pride pa za nas v poštev model narodnostne zbornice.“ Nadalje poudarja Sadovnik, da se EL glede malih strank ne zadovoljuje z znižanjem volilnega praga na pet %, temveč na štiri.

-Kuj-

CITIRANO



Na skupni novinarski konferenci: dr. Ebner (levo) in mag. Vouk.

Evropska komisija je pred nedavnim ocenila priprave Slovenije na vstop v EU. Njena ocena je dokaj pozitivnejša kakor je to Slovenija sama pričakovala. Na področju gospodarstva kaže večjo evropsko zrelost kakor nekatere sedanje članice EU. Kljub temu pa čaka na Slovenijo še veliko dela. Najbolj je v zaostanku glede denacionalizacije, sodstva in upravne reforme.

Manjšinsko vprašanje nikoli ni za vselej rešeno. Tega sta se zavedali tudi Italija in Avstrija, ko sta sprejeli izjavo o končanem konfliktu (Streitbeilegungserklärung). Naš tedanji deželni glavar Magnago je to ilustriral z naslednjimi besedami: „In če se bo po 15-ih letih izkazalo, da potrebujemo Južni Tirolci helikopterje, bomo zahtevali tudi te.“

DR. MICHL EBNER

K OSEBI
DR. MICHL EBNER

Poslanec dr. Michl Ebner zastopa v Evropskem parlamentu stranko južnotirolske manjšine „Südtiroler Volkspartei“ (SVP). Njegova stranka in stranka Slovencev v Italiji „Slovenska skupnost“ sta za letošnje evropske volitve kandidirali v okviru volilnega združenja, ki ga vodi trenutni predsednik evropske vlade Romano Prodi. Poleg tega je Ebner predsednik komisije evropskega parlamenta, pristojne za Slovenijo. Hkrati je lastnik največjega južnotirolskega časopisa oz. dnevnika „Dolomiten“. Skratka, gre za zelo vplivnega politika - ne samo na Južnem Tirolskem, temveč tudi na evropski ravni.

-Kuj-

15 milijonov šil. za kanalizacijo

Kotmara vas. Na občinski seji, v torek, 12. oktobra 1999, je bila kanalizacija spet najpomembnejša točka. Za kanalizacijski odsek 04 (Kotmara vas, Čahorče) je občina najela pri poštni banki PSK posojilo v višini 15 mio. šilingov. Ker odsek 04 ni bil zajet v rednem proračunu, je občinski svet moral skleniti še dodatni redni in izredni proračun.

Davek na pijače (ki menda nasprotuje pravu EU) je občinski svet soglasno namensko vezal za okolje, šport in rekreacijo. Nadalje je občinski svet sklenil, da smejo v naselju Hanlo (Golič, Medrejtne) uporabljati vodo iz lastne oskrbe le za potrebe zunaj hiš. Za regulacijo kotmirškega potova v Reki bo občina prispevala 20 %, v Kotmari vasi pa bo podaljšala cestno osvetlavo v Prebeljsko in Šmarješko cesto. Kanal za severnovzhodni del Čahorč pa bodo položili mimo Glažerja in ne na Šmarješko cesto, ker tam dela ovira skala. Črpalka za ta del ni potrebna. Ker je v Šmarješki cesti potrebna obnova asfalta, bo podjetje Mayreder prispevalo 50.000 šilingov.

Občinski svet je nadalje sklenil, da bo občina plačala kmetom 12 % za račune strojnih krožkov, letno pa za enega kmeta do največ 5.000 šilingov.

Železna Kapla bo dobila svoj varnostni center

Občinski svet je sklenil gradnjo varnostnega centra, v katerem bodo združeni gasilci, gorski rešilci in po možnosti tudi Rdeči križ.

Železna Kapla. 6,7 mio. šilingov bo občina Železna Kapla investirala v gradnjo varnostnega centra, ki bo nastal na bivšem arealu podjetja Schubel (Bauhof). To zemljišče in poslopje je občina kupila za 2,7 mio. šilingov, adaptacija poslopja bo stala 4 mio. šilingov. **Župan Peter Haderlap** je dejal, da bo v novem varnostnem centru dovolj prostora za gasilsko društvo in za gorske rešilce, ki trenutno nimajo prave domovine v Železni Kapli. Želja občine pa je, da bi v Železni Kapli imel svojo postojanko tudi Rdeči križ.

Haderlap: „Prostora je v novem varnostnem centru dovolj“. Trenutno se občina Železna Kapla še pogaja, odločitev pa še ni sprejeta in je odvisna od Rdečega križa. **Podžupan Franc J. Smrtnik** je izrazil upanje, da se bo dalo z Rdečim križem najti uspešno rešitev: „Preden pride rešilec iz Dobre vasi, traja včasih zelo dolgo. Naše prebivalstvo si zasluži boljše oskrbo.“

Obirske jame so stalna tema v občinskem svetu. Tokrat je kon-

trolni odbor masivno kritiziral poslovodjo Walterja Jerliča, ki da se ne drži predlogov za sanacijo. Predsednik odbora **Hall (ÖVP):** „S poslovodjo bo treba voditi resen pogovor, sicer se ničesar ne bo spremenilo na bolje.“ Skeptičen je bil tudi podžupan, **F. J. Smrtnik**, ki je opozoril, da je študija za sanacijo stala 387.000, „na boljše pa se doslej še ni obrnilo veliko“. **Lado Hanžič (EL)** je predlagal, da bo morala občina odločneje ukrepati in če drugače ne bo šlo, mesto poslovodje novo razpisati.

Glavni trg. Po mesecih načrtovanja bodo v Kapli začeli s pregradnjo Glavnega trga. Skupni stroški projekta bodo znašali 13,5 mio. šilingov. Promet bo na Glavnem trgu za mesece oviran. Glavna dela bo izvedlo podjetje STUAG, ki mora pogodbeno z deli končati leta 2000.

Trgi. Zaradi gradbenih del bodo morali tradicionalne trge preložiti pred občino. Tradicionalni Simonov trg, v četrtek 28. oktobra, pa bo še na Glavnem trgu.

Silvo Kumer



Ž Železni Kapli si prebivalstvo želi lastno postajo Rdečega križa. V varnostnem centru bi bilo dovolj prostora, vprašanje pa je, ali tja hoče tudi Rdeči križ.

Dan odprtih vrat po prvem letu oddajanja

V ponedeljek, 25. oktobra, vabita na obisk svoje poslušalce radio Agora, v torek, 26. oktobra, na državni praznik pa radio Korotan.

Celovec. Leto je minilo, odkar sta začela oddajati zasebna radia Korotan in Agora. V tem času sta si obe radijski postaji, ki si delita oddajni čas, pridobila svoj profil. Medtem ko se radio Agora razume kot interkulturni radio in nagrajca bolj ali manj specialno publiko, se je skušal radio Korotan profilirati kot slovenski radio, s programom, ki zajema celotno družbeno politično življenje na celotnem dvojezičnem območju na Koroškem.

Dan odprtih vrat. Prihodnji teden vabita oba radia na dan odprtih vrat. V ponedeljek bo ves dan odprl vrata radio Agora (študio je v Paracelsusgasse 14), v torek pa radio Korotan (v Mohorjevi hiši). Obiskovalci bodo imeli možnost,

Glavna urednica radio Korotan Marica Stern-Kušej bo na dnevu odprtih vrat predstavila novi, spremenjeni program radia.



da spoznajo novinarsko delo in se pogovorijo z uredniki in sodelavci.

Agora. V ponedeljek, 25. oktobra, bo študio od 10. do 19. ure vsem dostopen. Pod geslom „1 leto dvojezični radio“ čaka obiskovalce „Fešta s prijatelji“, ki bo

zvečer ob 19.30 v kavarni Künstlerhaus v Celovcu. Nastopili bodo različni umetniki in glasbeniki, moderirala pa bo Sonja Wakounig.

Korotan. Brez fešte, toda tudi s poslušalci ter predstavivijo nove programske sheme bo praznoval svoj 1. rojstni dan radio Korotan. Dan odprtih vrat bo v torek, 26. oktobra, od 6. do 18. ure. Studio v Mohorjevi bo v tem času odprt, sodelavci pa bodo ves dan obiskovalcem na voljo za informacije o dnevnem radijskem delu.

Nov program. V središču pa bo predstavitev nove programske sheme, s katero skuša radio Korotan svoj program še bolj prikrojiti željam poslušalcev. Zjutraj ostane glavna oddaja jutranja bu-

dilka „Dobro jutro sonce“ (od 6. do 8. ure), dopoldan pa je rezerviran za gospodinje z oddajo „Živa“ (8.30 do 10.00).

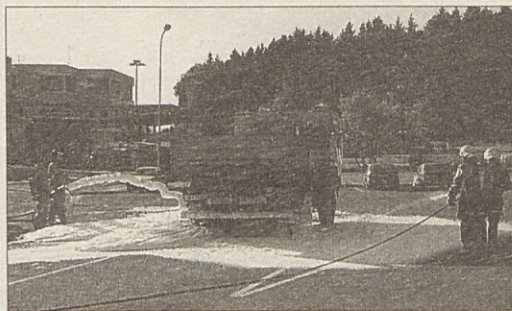
Popoldan je nov dnevno informativni žurnal „KORO-žurnal“, (17.15 - 17.30), v katerem bodo strnjene najpomembnejše dnevne informacije. Ob sobotah je nova oddaja za zdomce (od 14. do 16. ure). Ob sobotah in nedeljah se bodo poslušalci lahko zbužali tudi v prihodnje z „Domačo budilko“, popoldan pa je s Smrklo v soboto rezerviran za mladino (16.00-18.00), v nedeljo pa za čestitke, zborovsko glasbo in šport. Novo pa je tudi, da imajo na radiu Korotan z Nadjo Žele odslej urednico, ki je pristojna za program za mlado generacijo, ki je razdeljen na ves teden.

Silvo Kumer



Komandanta A. Visotschnig in M. Paradiž sta se ob koncu vaje pred zbranimi gasilci čestitala za uspešno skupno vajo ter za brezhibno 10-letno sodelovanje.

Slike: Kumer



Avstrijski (levo) in slovenski gasilci (desno) so skupno pogasili ogenj.



Pliberški gasilci so prišli gasit s specialnimi oblekami, ki ščitijo proti kemikalijam.

Sodelovanje gasilcev že 10 let ne pozna meja

Avstrijski in slovenski gasilci so izvedli že deseto skupno gasilsko vajo..

Holmec. Leta 1990 je prišlo na pobudo vogrških in mežiških gasilcev do prve čezmejne gasilske vaje. Izhodišče in motiv vaje je bil, da bi lahko prišlo v obmejnem pasu do nesreče in da je potrebna pomoč gasilcev z obeh strani meje. Ker je prva vaja dobro uspela, so s skupnimi vajami nadal-

jevali, kot prireditelja sta se obe strani iz leta v leto menjavali. Letos je bila prireditelj avstrijska stran, organizacijo pa so imeli ne vesti libuški gasilci s komandantom Tonejem Brezovnikom. Izhodišče letošnje vaje je bilo, da je na Holmcu začel goreti tovarnjak, ki je imel nabasane kemikalije. Ta-

kole je potekala letošnja vaja: **15.40.** Na obeh straneh meje sprožijo alarm - tovarnjak gori!

15.50. Gasilci na obeh straneh so v „akciji“ in prispejo na mejo. Prvi so Prevaljčani, za njimi sledijo skoraj istočasno Pliberčani, Mežičani, Vogrjani in Libučani.

15.55. Iz Celovca in Ljubljane prispe faks, da je na tovarnjaku železov klorid.

15.55. Na mejo prispe pliberška žandarmerija in regulira promet.

16.00 Slovenski in avstrijski gasilski specialisti pričnejo v posebnih oblekah z gašenjem. Gasilci na obeh straneh meje skrbijo za vodo in položijo nekaj 100 metrov cevi.

16.05 Na mejo prispe preventivno tudi pliberški Rdeči križ.

16.30 Požar je pogašen!

16.40 Čiščenje in pospravljanje.

16.55 Skupna parada in nagovori komandantov ter pliberškega župana Raimunda Grlica.

Po uspešni vaji so libuški gasilci vabili v Libuče na družabnost in pogovor o nadaljnjem sodelovanju. Komandant Anton Visotschnig: „Gasilci smo dokazali, da lahko brez težav sodelujemo tudi čezmejno, kar je nadaljnji korak k skuoni Evropi!“ **Silvo Kumer**

NOVA POSLOVALNICA

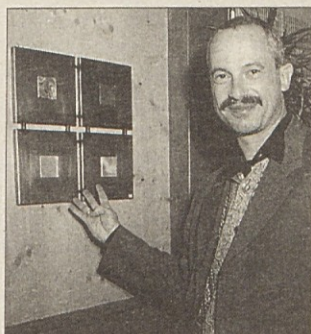
Od sobote naprej bo Posojilnica-Bank tudi na Metlovi

Metlova. V soboto, 23. oktobra, bo na Metlovi odprla vrata filiala Posojilnice-Bank Pliberk. Za ta veseli dogodek bo za vse stranke pripravljen tudi prigrizek ter pijača.

„GALERIJA PAZZO“

Razstava Večana, ki je hodil v šolo v New Yorku

Pliberk. V kavarni Pazzo v Pliberku razstavlja svoj dela Werner Smretschmig, doma iz Večne vasi pri Globasnici. Smretschmig, ki je po poklicu nastavljenec Casina, se je oljne tehnike učil v New Yorku pri Michelu Brandyu in je imel že 13 razstav. V Pliberku so njegove slike na ogled (vsaj) do konca novembra.



Werner Smretschmig

V NEDELJO BO SLAVNOSTNO ODPRTJE NOVEGA VRTCA

Mavrica je odgovor na Pfeiferjevo politiko

Dobrla vas. To nedeljo, 24. oktobra, bodo v Dobrli vasi ob 10.30 slavnostno odprli privatni otroški vrtec „Mavrica“, ki od septembra naprej nudi prostor 25-im otrokom. Po sveti maši in kulturnem programu bo do večera sledilo „Praznovanje treh regij“, s katerim hoče Mavrica pokazati svojo širino, ki pa jo v Dobrli vasi popolnoma pogrešajo pri županu Josefu Pfeiferju ter SPÖ, ki sta preprečila dvojezično skupino v javnem vrtcu. Pfeifer je v nedeljo vabljen, in bo očitno stopil tudi h govorniškem pultu, saj je naveden na listi govornikov. V nedeljo bo slavnostno odprt tudi mladinski center Regenbogen.

S. K.



Vrtec Mavrica obiskuje od septembra naprej 25 otrok.

V Beli pri Železni Kapli je minuli ponedeljek, 18. oktobra, slavil 60-letnico **Hubert Podgoršek**. Slavljencu za okroglo obletnico življenja pristrčno čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Slovensko društvo upokojencev Pliberk čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Ančki Jernej** iz Šmihela, **Kristijanu Dlopstu** iz Večne vasi, **Šimanu Pauliču** iz Globasnice, **Štefki Skuk** iz Senčnega kraja pri Libučah, **Elfi Hutter** iz Večne vasi in **Karlu Mertu** iz Bistrice nad Pliberkom. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Osebni praznik obhaja **Urši Dissinger** iz Šentjakoba. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam Slovenskega društva upokojencev Šentjakob se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Pred nedavnim je na Solnograškem obhajal rojstni dan dr. **Franc Pototschnig**. Slavljencu iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova tudi v prihodnje. Čestitkam se pridružuje SPD Kočna ter znanci in prijatelji s Koroške.

80-letnico življenja je slavil **Kristl Jug** z Borovnice v Selah. Slavljencu za visoko obletnico iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in sreče polna leta.

Osebni praznik je obhajala **Uršula Ottowitz**. Pristrčnim čestitkam in najboljšim željam domačih se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Pred kratkim je obhajala rojstni dan **Milka Blažej** iz Šmihela. Slavljenci iskreno čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, zlasti trdnega zdravja in osebnega zadovoljstva.

30. pomlad je praznoval **Marjan Gasser** iz Bilčovsa. Čestitamo in mnogo sreče in uspeha tudi v prihodnje.

Na Golšovem pri Žihpoljah je pred nedavnim obhajal osebni praznik **Pepej Suher**. Vse najboljše!

Naslednje voščilo je namenjeno **Josefu Korenjaku**, po domače Čopiču iz Šmarjete v Rou, ki bo 26. oktobra obhajal rojstni dan. Slavljencu iskreno čestitamo in želimo vse najboljše. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL.

ČESTITAMO

ŠEGA TEDNIKA se pridružuje prijatelji in znanci.

Osebni praznik je obhajala tudi **Urška Koreimann** z Bistrice nad Šentjakobom. Vse najboljše!

Na Kogelski Gori pri Suhu je te dni slavila 80-letnico življenja **Hedwig Kosmatsch**, po domače Lisnikova mama. Slavljenci ob visokem osebnem jubileju iskreno čestitamo in kličemo na mnoga zdrava, srečna in veselja polna leta.

V Selah na Borovnici je slavil 60-letnico **Hanzi Kelih**, po domače Mlakarjev. Čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in veselja polna leta.

Zlato poroko sta obhajala **Ana** in **Anton Mak** iz Borovelj. Slavljencema ob tem posebnem skupnem jubileju pristrčno čestitamo in njima želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje.

Prav danes, 22. oktobra, obhaja rojstni dan **Micka Miškulin** iz Velike vasi. Predsednici Slovenskega društva upokojencev Šentjakob ter občinski odborniki SGS Šentjakob od srca čestitamo in želimo obilo božjega blagoslova, predvsem trdnega zdravja in dobre volje. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL.

TEDNIKA se pridružuje EL.

V Goričah pri Vetrinju je slavila 80-letnico **Treza Weiss**. Slavljenci za visoko obletnico od srca čestitamo in kličemo na mnoga zdrava in milosti polna leta.

V sredo, 20. oktobra, je slavil 70-letnico življenja **Karl Krištof** iz Sveč. Slavljencu za okroglo obletnico od srca čestitamo in želimo obilo zdravja ter dobrega počutja v krogu najdražjih. Čestitkam se pridružujejo SPD Kočna, prijatelji in znanci.

Jutri, 23. oktobra, bo obhajal rojstni **Flori Košat** iz Podgorij. Slavljencu iskreno čestitamo in kličemo na mnoga leta.

Prav tako minulo sredo je praznovala rojstni dan **Josefina Varch** iz Trebeli pri Šmarjeti v Rožu. Slavljenci od srca čestitamo in kličemo na mnoga leta. Čestitkam se pridružujejo znanci ter pevci domačega cerkvenega zbora.

Včeraj, 21. oktobra, je praznoval rojstni dan **Karl Sadjak** iz Male vasi pri Globasnici. Čestitamo in želimo vse lepo in dobro tudi v prihodnje. Čestitkam uredništva NAŠEGA TEDNIKA se pridružujejo vsi domači.

ČESTITKA TEDNA

Življenjski Jubilej Franca Lesjaka

Slavljenec izhaja iz znane Korepove družine v Goselni vasi. Že 30 let je zastopnik zavarovalnice v Podjuni, prej pa je bil nastavljen pri tovarni celuloze na Rebrci. Poznamo ga predvsem kot velikega navijača Slovenskega atletskega kluba, ki ne izpusti nobene tekme svoje ekipe na domačem igrišču. „Pa če bi kole deževalo, bi šel na tekme SAK,“ je nekoč dejal v pogovoru za Naš tednik. Tudi podobno vnet pristaš je celovškega hokejskega kluba na ledu KAC, katerega tekme v domači dvorani prav tako redno obiskuje. Poleg obiska športnih prireditev pa se v prostem času vse bolj ukvarja s čebelarstvom, ki je hkrati njegov velik konjiček. Tudi vnet pevec je (bas), kar pride



Franc Lesjak

v prid domačemu cerkvenemu zboru.

Franc Lesjak iz Goselne vasi je te dni slavil 60-letnico življenja. Od srca mu čestitamo in želimo vse najboljše.

Na mnoga leta.

F. S.

AKCIJA NT IN MOHORJEVE



Spoštovane jubilentke, spoštovani jubilanti!

Če imate prihodnji teden rojstni ali poročni dan in to lahko dokažete v Mohorjevi knjigarni, Vam bomo poklonili knjigo Mohorjeve založbe!

NAŠ TEDNIK in Mohorjeva

Prav danes, 22. oktobra, slavi 50-letnico **Cilka Gutovnik** iz Podjune pri Globasnici. Profesorici na Slovenski gimnaziji ob tem posebnem jubileju od srca čestitamo in kličemo na mnoga leta.

Na solnograški univerzi je uspešno končala študij prava **Mirna Zwitter-Tehovnik** (matura 1996) iz Celovca. Mladi pravniči od srca čestitamo in želimo obilo uspeha v poklicu.

Slovensko društvo upokojencev Podjuna čestita za osebne praznike naslednjim svojim članom: **Brigiti Knes** iz Goselne vasi, **Karlu Komarju** z Metlove, **Mariji Schiffrer** iz Mokrij, **Ani Krassnig** iz Grabalje vasi in **Justini Brežjak** iz Žitare vasi. Posebne čestitke pa veljajo **Simonu Kropivniku** iz Galicije, ki je slavil 90-letnico življenja. Vsi ostali člani društva upokojencev slavljencem od srca čestitajo in kličejo na mnoga zdrava in milosti polna leta. Čestitkam se pridružuje uredništvo NAŠEGA TEDNIKA.

Prav danes obhaja rojstni dan **Stanko Podbregar** iz Lobnika pri Železni Kapli. Občinskemu odborniku EL Železna Kapla pristrčno čestitamo in želimo vse najboljše tudi v prihodnje. Čestitkam NAŠEGA TEDNIKA se pridružuje EL.

Del čestitk prejemo od kolegov slovenskega oddelka ORF.



15. Let TRIO PAULIČ

Zadruga - Market Zelezna Kapla

Obirski ansambel Trio Paulič v razširjeni zasedbi: (z leve) Franci, Rudi in Lenart Paulič z novima pevcema Štefanom Pauličem in Markom Smrtnikom. Sliki: NT/Fera

OBIRSKO PRI ŽELEZNI KAPLI

Rojstvo „Obirskih Slakov“

Trio Pavlič je na jubilejni prireditvi poskrbel za resnično presenečenje.

Dvorana gostilne pri Kovaču je bila napolnjena do zadnjega kotička. Vzdušje je bilo pristno domače in veselo. Domačini, pa tudi prijatelji iz sosednje selske občine, Radiš in Globasnice, so se rade volje odzvali povabilu, da s priljubljenim ansamblom Trio Paulič dostojno praznujejo njegovo 15-letnico. Prišli pa so tudi Pauličevi pevski in glasbeni kolegi: Kvartet bratov Smrtnik, Trio Pegrin, Kvartet Rogla iz Slovenije in ljudski vižarji iz labotskega kraja Ettendorf. Odlično je svojo nalogo prav tako opravil kapelški podžupan Franc-Jožef Smrtnik, ki je nastopil v vlogi povezovalca.

Najbolj presenetljivo pa je bilo to, kar je Trio Paulič napovedal že pred jubilejnim koncertom: Uradni del prireditve je zaključil s



Kovačeva dvorana je bila zasedena do zadnjega kotička.

pevcema Markom Smrtnikom, pd. Bistričnikom, in s Štefanom Pauličem. Skupno so zapeli in zaigrali kakor ansambel Lojzeta Slaka in Fantje iz Praprotna. Ime-

li so samo šest vaj, in če bodo imeli še nadaljnje, ne bo ansambla, ki bo Slakom prišel tako blizu. Čestitamo - in obilo uspeha za prihodnost!
-Kuj-

Razstava slik in bazar v Posojilnici Škocijan

Lepo razstavo slik so pripravili otroci dvojezičnega otroškega vrtca iz Šentprimoža. Skupno z vzgojiteljicami so ustvarili posrečene slike, ki jih hočejo pokazati širši javnosti. Pripravili so tudi bazar, na katerem je možno vsemogoče kupiti, medtem ko razstavljenih slik seveda ne prodajajo.

Otroci dvojezičnega otroškega vrtca v Šentprimožu so razdeljeni v dve skupini - metuljčki (mali šolarji) in gosence (mlajši). Med drugim imajo tedensko uro angleščine, hodijo na telovadbo in izlete ter obiskujejo kulturne prireditve.



Otroci dvojezičnega otroškega vrtca iz Šentprimoža razstavljajo v Posojilnici v Škocijanu.

■ Razstava slik in bazar je v prostorih Posojilnice v Škocijanu na ogled v tednu varčevanja, torej med 22. in 30. oktobrom.

Dekanijsko romanje prvič v kazaški fari

Že nekajkrat je v preteklosti dekanjski svet pripravil dekanjska romanja v različne cerkve. Zadnje nedeljo popoldne je bila cilj tega romanja prvič fara Kazaze. Geslo tega slavja je dekanjski svet vzel iz Slomškovih besed: Sveta vera bodi vam luč, materina beseda pa ključ do zveličavne narodove omike.

Bila je to redka slovesnost, ko se je počastila naša krščanska vera s tem, da smo z vso dekanjsko duhovščino šli v procesiji z začetka vasi z molitvijo rožnega venca v farno cerkev. Štirje duhovniki, ki skrbijo za šest far, in domačin prof. Jože Ropitz so stopili k oltarju v somaševanje. Šmihelski cerkveni zbor je v jasnem popoldnevu lepo zapel: To je dan, ki ga je naredil gospod. Domači gospod župnik Florijan Zergoi je ganjen pozdravil mnogoštevilne romarje in duhovne sobrate. Zastopniki far so pri maši sodelovali pri priprošnjah, berilih, prinašanju darov kot kruh in grozdje, kelih in hostije in tudi Slomškova knjiga. Višek pri sveti evharistiji je bila pridiga dekana Hanzija Olipa. Še čisto v doživetju minulega srečanja s papežem Janezom Pavlom II. o beatifikaciji škofa Antona Martina Slomška v Mariboru je menil, da se bi to romanje lahko glasilo „Slomškov shod“, kajti te zapisane pridige so uporabne prav tako za današnji čas. Nemiri pri naših sosedih bi izostali, če bi vsi iskali luč v sveti veri. Tudi notranji mir bi občutili, če bi podedovano materino besedo povzdignili v kulturno dobro in jo čuvali.

S pesmijo Marija skoz življenje se je ta lepa slovesnost končala. Vabljeni so bili vsi na agapo. Žene v farnem domu in gospod župnik so poskrbeli, da je bilo dovolj čaja, pogače in kruha. Tako je na farovškem dvorišču še zadonela kakšna pesem kot Slomškova En hribček bom kupil.

Kazaški farani so hvaležni, da so spet enkrat doživeli pravo domače vzdušje.

Martin Komar



Na sv. Katarini sta Vrag in Torkla iz igre „Sonček, kje si“ v mističnem gozdu navdušila pohodnike z baklami.

Slike: Opetnik, Fera

Šmihel: Center lutkarstva

Festival ANIMA v Šmihelu je privabil množičen obisk – nad 4000 ljubiteljev lutk.

Mednarodni lutkovni festival se je preteklo sredo uspešno začel z uličnim spektaklom v Pliberku z različnimi oblikami lutkovnega gledališča. Številni otroci iz bližnjih šol - GŠ Pliberk, LŠ Vogrče in Božji grob, otroški vrtec Pliberk in Walldorfschule Celovec so prikazali svoje ideje in umetnine. Otroci in gledalci so napolnili pliberški glavni trg in prikazali to, kar so pripravili.

Pred slavnostno otvoritvijo je Poldej Zunder otvoril razstavo lutk Brede Varl v galeriji Anin. Lutke, ki jih je umetnica ustvarjala v zadnjih letih, so razstavljene in gledalca popeljejo v svet lutkarstva.

V četrtek zvečer je bila slovesna otvoritev, katere so se udeležili zastopniki iz politike, kulture

in gospodarstva, med njimi omenimo poslanca v evropski parlament dr. Michla Ebnerja, ki je v svojem govoru izrazil zahvalo, da se na dvojezičnem ozemlju lahko odvija tako zanimiva prireditve, ki je vredna finančne pomoči tudi s strani EU. Predsednica KPD Šmihel Micka Opetnik je v svojem govoru opozorila na dolgoletno lutkovno tradicijo v Šmihelu, kjer na predstave prihaja mlado in staro in vsi, ki so kdajkoli imeli opravka z lutkami, so jih takoj vzljubili in jim ostali zvesti. Herbert Murero predsednik deželne zveze amaterskih gledališč je izrazil zahvalo domačemu društvu za pomoč in dobro sodelovanje. Spregovorila sta še predsednik KKZ dr. Janko Zerzer, župana Pajank in Grilc, sled-

nji je na koncu hudomušno pripomnil, da se tudi politiki včasih počutijo kot lutke. Otvoritveno slovesnost je vodila Veronika Kušej, ki ji treba izreči veliko zahvalo za organizacijo tega lutkovnega festivala.

Po uradnem delu je Gozdni mož (Štef Merkač) povabil ljudi na pohod z baklami na sveto Katarino pod naslovom Skrivnosti gozda. Med potjo so radovedne pohodnike pričakali na postajah prizori iz igre Sonček, kje si v režiji Tineta Varla, z lutkami in kostumi Brede Varl. Gozdni mož je vsebino o čevljarčku, ki si je tako želel otroka, pripovedoval v nemščini, prizori pa so bili zaigrani v slovenščini. Ljudje so z baklami v rokah napeto čakali, iz katere smeri se bo prikazala Torkla ali Vrag ali Škopnik. Pred cerkvijo so žene pričakale pohodnike s kruhom in soljo in ko je ura odbila, je Vrag pokradel otroke. Starše in otroke so igrali domačini. Tine Varl je s preprostimi sredstvi pričaral v gozd tako čudovito in pravljico vdušje.

Otvoritev je zakrožil Kanta Kvartet iz Maribora.

Petkovo popoldne je bilo v znamenju Lutkovnega safarija v Breznici. Otroci in odrasli so se s konjsko vprego pripeljali do različnih postaj, kjer so se jim lutkarji predstavili: nastopili so živali (zaj-



V galeriji Anin so na ogled zanimive lutke Brede Varl.

klja, zmaj, polž, sova, pajek, ptiček,) in skratje, Torkla, Škopnik, Žalik žene. Tine Varl je s pomagачi do zadnjega detajla pripravil pravi pravljичni svet. V soboto pa so v pliberškem Grenzlandheimu prvič uprizorili slovensko predstavo. Lutkovna skupina „Lutke mlajše“ iz Celovca je ponovila igrano Čarovnica Jezibaba. Od četrta do nedeljo so v dvorani Cikli-Cakl in na malem odru Tijan potekale lutkovne predstave udeleženi lutkovnih skupin iz Slovenije, Italije, Nemčije, Češke in Avstrije. LŠ Šmihel se je v šoli predstavila s pravljico Frau Holle. Vsak dan je bil na programu tudi pogovor o predstavah, kjer so lutkarji in strokovnjaki razpravljali o predstavah v gostilni Loser. Pogovore je vodil Tine Varl, prevajala pa je Marica Stern-Kušej.

Na zaključni prireditvi v soboto zvečer so se organizatorji vsem



Na pliberškem glavnem trgu so se predstavile šole iz okolice.

„Hvala vsem pomagačem“

Pogovor z glavno organizatorko Veroniko Kušej.

Kako ste zadovoljni z lutkovnim festivalom v Šmihelu?

VERONIKA KUŠEJ: Z mednarodnim avstrijskim festivalom ANIMA smo vsi organizatorji KPD Šmihel, KKZ in Zveza amaterskega gledališča na Koroškem zelo zadovoljni. Videli smo, da se tudi odrasli zanimajo za lutkovno ustvarjalnost, saj so bile tudi večerne prireditve do skrajnega razprodane. Gledalci (okoli 4000) so v teh dneh lahko doživeli pravi lutkovni čudež v Šmihelu. K temu je treba dodati, da nam je bil sv. Peter zelo naklonjen. Celotno vrsto spremljevalnega programa smo imeli planiranega na prostem - lutkovni safari v Breznici, Skrivnosti gozda - čarobni pohod z baklami na sv. Katarino in ulični spektakel na glavnem trgu v Pliberku.

Kako pa so bili zadovoljni nastopajoči?

VERONIKA KUŠEJ: Nastopajoči festivala niso mogli prehaliti. Rekli so, da takega festivala še niso doživeli. Pohod na Katarino, lutkovni safari..., predvsem pa jih je očarala gostoljubnost. Walter Knapp, ki bo ANIMO organiziral čez dve leti na Tirolskem, je bil čisto obupan, češ da smo mu mi merilo postavili previsoko.

Boste še kdaj priredili festival takšne vrste?

VERONIKA KUŠEJ: Seveda bi bilo lepo kaj takega spet narediti, vendar si moramo vsi malo odpočiti in se napolniti z novo energijo. Nekaj idej se je že porodilo ob tem, toda ljudi ne smemo prenasiti. Če je preveč festivalov, potem to ni nič več posebnega.

So se vaše predstave uresničile?

VERONIKA KUŠEJ: Da bo festival takšen, kot je bil, sem si upala le sanjati.



Škopnik v predstavi „Skrivnosti gozda“.

zahvalili za sodelovanje, obisk, za gladek potek festivala in posameznim skupinam podarili Animacla. Za prijetni zaključek je poskrbela jazzskupina Emil Krištof & Co.

Lutkovni festival Anima je bil zares uspela prireditve. Udeležene skupine iz raznih dežel so se soočile z dvojezičnostjo. Gostje so se seznanjali s slovensko besedo, nekateri se celo naučili kakšno slovensko besedo, s krajem Šmihel, ki ga doslej niso poznali. Celotni festival je potekal dvojezično, tudi preko interneta je bilo možno ves čas zasledovati dogajanje v Šmihelu. Zahvaliti se je treba organizatorjem, tehnikom in vsem pomagačem, ki so pripomogli k tako uspelem festivalu. Za nekaj dni je bil Šmihel center lutkarstva. gf



Povsod je bila prisotna tudi posrečena maskota Animacla.



Vodja Mohorjeve založbe Franc Kattinig (levo) in pisatelj Gösta Maier.

Frankfurtski knjižni sejem

Prejšnji teden je največji knjižni sejem na svetu spet odprl svoja vrata. Po vrsti je to bil že 51. frankfurtski knjižni sejem. Udeležilo se ga je 6.643 samostojnih razstavljalcev iz 113-ih držav. To je sicer po številu nekoliko manj kakor lani, a so le-ti zato zasedli za 5 % več razstavljalnega prostora, ki je obsegal kar neverjetnih 190.000 m². Število razstavljenih knjig pa iz leta v leto raste; približno 300.000 obiskovalcev si je to leto lahko ogledalo 385.275 različnih knjig.

Nove tehnologije in knjiga

Seveda je bilo tudi letos veliko govora o tako imenovanih elektronskih knjigah ali o knjigah brez papirja, o novih možnostih objavljanja na internetu, o prodaji knjig po medomrežnih poteh ipd. Toda med tem ko so v letih poprej po Frankfurtu še strašile vesti, da bodo nove tehnologije na področju elektronskega objavljanja besedil izpodrinile našo dobro staro knjigo, se je letos samozavest klasičnih založnikov spet opomogla. Razni govorniki so namreč ob odprtju jasno povedali, da se bodo knjige v klasični obliki, torej tiskane na papirju, tudi v novem stoletju uveljavile pred vsemi drugimi oblikami objavljanja in da se bodo tudi nove tehnologije vrtele zgolj okrog knjig iz papirja. Tako kakor nove komunikacijske možnosti nikdar ne bodo mogle nadomestiti osebnih medčloveških stikov. Torej lahko rečemo, da je bila klasična knjiga spet bolj v središču pozornosti, saj so se trendi na elektronskem področju izkazali kot – čeprav seveda zelo zanimive in privlačne – muhe enodnevnice.

Koroški založniki

Kakor vsako leto so se sejma udeležile tudi vse tri koroško-slovenske založbe. Medtem ko sta se založbi Drava in Wieser predstavili s samostojnim stojščem, je Mohorjeva letos prvič razstavljala knjige v bolj skromnem obsegu na skupnem avstrijskem stojšču. Več pozornosti namreč želi posvetiti dunajskemu, celovškemu, beljaškemu

(ki ga lahko obiščete te dni) in seveda predvsem ljubljanskemu knjižnemu sejmu. Založba Wieser je kot svoje težišče podčrtala pomembnost knjige Wolfganga Petriča o še svežih dogajanjih na Kosovu, založba Drava pa je predstavila nove nemške prevode Cankarjevih del ter prevod Kosovelove pesniške zbirke z naslovom „Integrale“. Pri stojšču Mohorjeve založbe so največ pozornosti vzbudile antologija nemških avstrijskih pisateljev z naslovom „Die Fremde in mir“ ter zgodovinski študiji o koroški polpreteklosti „Kärntner braune Elite“ in „Kein Kreuz mit dem Hakenkreuz“. Frankfurtski knjižni sejem je tudi letos bil za vse tri založbe priložnost, da predstavijo svoje delo v preteklem letu.

In kaj je bilo sicer še zanimivega?

Sejem je posebno pozornost posvetil Madžarski, ki je imela svoje razstavišče. Na skupnem avstrijskem stojšču je založnik letos sprejela in pogostila deželna glavarica Štajerske Waltraud Klasnic, zasledili pa smo nekaj znanih pisateljev: Gösta Maier, Drago Jančar, Eva Rossmann, idr. Zanimivo je bilo tudi branje pisateljev iz bivše Jugoslavije, ki so publici predstavili svoja stališča o dogodkih na Balkanu.

Seveda so bili povsod navzoči tudi rezultati državnoborskih volitev v Avstriji in zmaga svobodnjaške stranke s Haiderjem na čelu. Debatam o teh dogodkih se nihče iz Avstrije in še zlasti nihče s Koroške ni mogel izogniti. Ponekod je našim sogovornem ušlo ime Haider preko ustnic še pred običajnim vljudnim pozdravom. Odzivi na izid volitev pa so bili skoraj izključno negativni ...

Torej se je knjiga spet popolnoma uveljavila kot neizpodbitna kulturna dobrina. In kakor je povedal Peter Waidhaas, direktor frankfurtskega sejma, je k temu največ pripomogla svoboda besede, ki je bila in bo tudi v prihodnje vodilo največjega knjižnega sejma na svetu. **Hanzi Filipič**

DUNAJ:

Uspešno je-sensko glas-beno srečanje

Srečanje dunajskih Slovencev z drugimi slovanskimi skupinami na Dunaju (preteklo soboto, 16. oktobra) je bilo kljub hladnemu vetru, ki se je zaganjal v ladjo gotske cerkve minoritov, lep kulturni užitek. Za odlično pripravljeno prireditev ima največ zaslug Hanzi Gabriel, vodja tamburaškega ansambla „Fermata.“

S peštrimi in solidnim izvajanjem tamburaških skladb so prepričali vsi nastopajoči ansambli: „Adria“ dunajskih Čehov z umirjenimi in tradiciji vezanimi zvoki, Tambečari s poskočno in z moderno prirejeno glasbo gradiščanskih Hrvatov na Dunaju (vodi jih koroški Slovenec Aleksander Černut iz Loč) in gostitelj „Fermata“ s tankočutnim izvajanjem tamburaških melodij. Kot kontrapunkt v najboljšem pomenu pa se je izkazal nastop Okteta Suha. Suški fantje, ki so se pred nedavnimi vrnil iz uspešne turneje po Avstraliji, so očarali dunajsko publiko z bogatim izborom slovenskih pesmi in pesmi drugih narodov. Povabljeni so bili tudi k oblikovanju nedeljske maše v slovenskem farnem centru, kjer so dodatno zapeli venček ljudskih pesmi.

Kljub pomanjkljivi akustiki so bili poslušalci, ki so tokrat napolnili cerkveno ladjo do zadnjega kotička, izredno navdušeni in zadovoljni. Omembe vreden je tudi informativni in skrbno dvojezično oblikovani programski list. Prireditve, ki jo je podprla Mohorjeva, so se udeležili mdr. slovenski veleposlanik Ivo Vajgl, predsednik KKZ dr. Janko Zerzer in znani umetnik Valentin Oman.

Herbert Seher

O hudobnih, a kljub temu dobrosrčnih čarovnicah

Zadnjo soboto se je mladinska gledališka skupina KPD Planina predstavila v sel-skem farnem domu mladinsko z igrjo „Dobrosrčna mala čarovnica“.

Zgodba se vrti okoli majhne čarovnice Rožice (Sarah Dovjak), ki ni hudobna kot so to ponavadi čarovnice. Njene prijateljice oz. kolegice se obnašajo kot „navadne“ čarovnice. Ker ni tako hudobna in se včasih „obnaša kot človek“, jo prijateljice Mušnica (Simona Roblek), Kalužnica (Monika Olip), Ko-

priva (Anamarija Ogris), Bodeča Neža (Melanie Dovjak), Kakteja (Michaela Mautz) zmeraj kregajo.

Kot je to tudi v navadnem življenju, morajo tudi male čarovnice narediti zaključni izpit - maturo. Čarovniška matura pa od malih čarovnic zahteva vso koncentracijo, da bi ušpčile največjo traparijo. Stara

Čenčara (Milena Olip), ki učenke pripravlja na zahtevni izpit težko pričakuje „dan odločitve“. Predsednik izpitne komisije je veliki čarovnik Gadji strup (Marko Oraže). Čarovnik je izredno zadovoljen z malimi čarovnicami, ki se vse razen male Rožice dobro izkažejo.

V čarovniški gozd je prišel pastir Peter (Katarina Olip), ki tam pase svoje ovce. Čarovnik malim čarovnicam ukaže, naj Petra izženejo iz gozda. Razen Rožice, ki hoče Petru pomagati vse ostale Petra želijo izgnati iz gozda.

Najbolj se hudobne čarovnice bojijo Petrovega igranja na flavta. Če namreč prisluhnejo igranju flavte, izgubijo hudomušnost. To se na koncu predstave tudi zgodi in tako vse hudobne čarovnice s Staro Čenčaro in čarovnikom Gadjim Strupom postanejo prijazne.

Za izredno uspelo premiero je treba vsem igralkam in tudi igralcu iskreno čestitati. Čestitke seveda veljajo tudi režiserju Franciju Končanu in mentorici Milki Olip. K dobremu uspehu predstave so svoje pripomogli tudi številni pomagači. Med drugim so to bili: Adrijan Kelih, Minika Veselič Kološa, Gordana Schmidt, Toni Stern, Roman Verdel, Mirja Oraže, Verena Olip, Daniel Dovjak, Martin Dovjak, Hannes Kelih in Milka Olip.

I. R.



Čarovnice so očarale tudi selško publiko. Zaradi velikega uspeha bodo igrjo ponovili danes v petek, 22. oktobra, ob 20. uri v Farnem domu v Selah.

Igra „Jelka“ je naša doživeta zgodovina

Studiobühne Villach/Beljak ponuja dramatisirano verzijo domače knjige o Heleni Kuhar-Jelki iz Lepene pri Železni Kapli.

Besedilo za odrsko predstavo je napisal Albert Tisal, Susanne Lietzow pa ga je prilagodila za beljaško gledališko skupino. Pretekli teden je gostovala v k&k-centru v Šentjanžu v Rožu. Gledališki večer je bil zelo učinkovit, ker so gledalci večinoma poznali glavno osebo Jelko in njeno knjigo. Eden od obiskovalcev je na koncu prireditve rekel: „To je bila naša družinska igr!“ Igralska sposobnost vseh treh nastopajočih je bila taka, da se gledališke skupine koroških Slovencev lahko kosijo z njimi. Zelo amatersko je bilo tudi režijsko delo, akustika pa nič boljša kakor pri premieri v Beljaku.

Kljub vsemu je igra zelo pretresila in silila gledalca k razmišljanju. Glede dveh ključnih vprašanj je igra našla jasne rešitve: glede domovine in glede ženske v vojni.

Domovino, taka je Jelkina miselnost, si vsak ustvarja sam in je tam, kjer živi s svojimi. Tej domovini so tudi koroški Slovenci zvesti, sebi in domu, družini in miru v deželi.

Ženske med vojno, zapuščene in še bolj podvržene nasilju, morajo čuvati dom, ukrepajo po svoji pameti in nosijo upor proti nasilju. Moški zaslišujejo, kaznujejo, uničujejo in so odgovorni za politiko. Ženske ne slepo ubogajo, poma-

gajo, znajo biti vesele ob dobrih vesteh in žalostne na pragu smrti. Medtem ko moški kujejo uničevalne načrte, ženska ljubi in usmerja pogled v svetlejšo prihodnost. V očeh javnosti je bila Jelka neznatna, v resnici pa danes vemo, da je bila človek na pravem mestu, ki rešuje človeka in človečnost.

Predstave so še 28. oktobra v Celovcu in 5. novembra v Železni Kapli (v farni dvorani). Ostale predstave so do 13. novembra v Beljaku vsak dan, razen ob nedeljah in ponedeljkih.

Informacije in prodaja vstopnic po telefonu: 04242/27353.

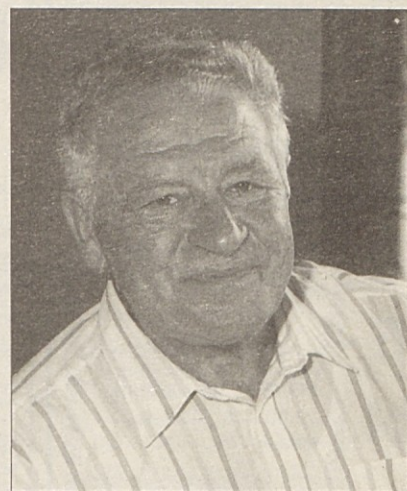
Alojz Angerer

Avizo

ZANIMIVE PRIREDITVE IN TERMINI



Ko zunaj postaja hladneje, se v Domu v Tinjah zberejo upokojenke in upokojenci na vsakoletnih dopustniških dnevih. Nekateri lepi čas koristijo za počitek in branje, drugi se počutijo spet najbolje v družbi in pri pogovoru.



Tudi Franček Černut iz Loč bo pripovedoval o dogodkih iz prejšnjih časov, ki jih je sam doživel.

Domačini bodo pripovedovali o starih časih

Loče. O doživetjih in dogodkih iz prejšnjih časov, ko še ni bilo televizije in vsakdanjega stresa, bodo danes, v petek, v Ločah v taverni Paco pripovedovali domačini. Za tajnika domačega društva SPD Jepa-Baško jezera Martina Korena pa je večer domačih pripovednikov tudi priložnost, da se domačini v jesenskem času spet srečajo in se skupno pogovorijo.

■ **Večer domačih pripovednikov:** v petek, 22. oktobra, ob 19. 30. v taverni Paco v Ločah.

Odmevi izpod Andov prvič pod Košuto

Sele. Mladinski pevski zbor iz San Justa iz Buenos Airesa (Argentina) je trenutno na turneji po Sloveniji, Italiji in Avstriji. Mlade pevke in pevci (slika spodaj) so navdušili na vseh doslejšnjih nastopih. Pri nas na Koroškem bo zbor, ki ga vodi prof. Andrejka Selan Vombergar, nastopil dvakrat, v Selah in v Železni Kapli. Nastope sta z domačimi društvi omogočila KKZ in MePZ Gallus.

■ **Koncert: Odmevi izpod Andov:** v soboto, 23. oktobra, ob 20. uri v farni dvorani v Selah in v nedeljo, 24. oktobra, ob 9.30 v farni cerkvi v Železni Kapli (sooblikovanje svete maše).

Vzemite si čas za oddih in dopust v Tinjskem domu

V sredo, 3. novembra, se v Domu v Tinjah pričnejo letošnji dopustniški dnevi za starejše ljudi. Pripravljen je spet zanimiv program.

Dopustniški dnevi za starejše ljudi, za kmetice in kmete, za upokojenke in upokojenke, za vse, ki potrebujejo okrevanje in počitek, imajo v Domu v Tinjah že dolgoletno tradicijo. Letos se bodo pričeli 3. novembra in bodo trajali do 24. novembra.

Vse tri tedne bosta upokojenke spremljala dolgoletna šefinja dopustniških dnevov Majdi Blüml in rektor Tinjskega doma Jože Kopeinig. Za telesno in duševno dobrobit pa skrbijo prav vsi, od kuharice do tajništva. Prav zaradi tega se upokojenci v Tinjah počutijo posebno dobro in domače. Letos bodo imeli upokojenci spet možnost, da izberejo med 11-imi različnimi prireditvami v domu, od molitvenega sho-

da za duhovne poklice do diapredavanja. Vsak dan pa je seveda tudi možen obisk svete maše.

Podpore. Kmetijska zavarovalnica nudi upokojencem finančno podporo. Treba je pri hišnem zdravniku dobiti potrdilo in formular pravočasno poslati na Kmetijsko zavarovalnico. Pokrajinska zavarovalnica (Gebietskrankenkasse) trenutno zaradi varčevalnih ukrepov le zelo poredko deli podpore. O vseh formalitetah in odprtih vprašanjih pa Vas v Domu v Tinjah radi informirajo. Pokličite: 04239/2642. Če želite, pride sodelavec Tinjskega doma tudi na Vaš dom in za Vas izpolni potrebni formular za zavarovalnico. S. K.

■ **Dopustniški dnevi v Tinjah:** od sobote, 3. novembra, do sobote, 23. novembra.

■ **Cena:** (za 21 dni) 7.020,- (6.720,- + prispevek za program: 300,-). Ta cena velja za vse, ki ne dobijo podpore.

■ **Informacije:** 04239/26 42 - Dom v Tinjah (g. Daniel Sturm)



PETEK, 22. oktobra
18.10-19.00 Utrip kulturne

SOBOTA, 23. oktobra
18.00-18.30 Od pesmi do pesmi, od srca do srca

NEDELJA, 24. oktobra
6.08-7.00 Dobro jutro, Koroška - Guten Morgen, Kärnten - duh. misel (Gabi Amruš). 18.00 - 18.30 Glasbena mavrica

PONED., 25. oktobra
18.00 - 18.30 Kratek stik

TOREK, 26. oktobra
18.10-19.00 Otroška oddaja.

SREDA, 27. oktobra
18.10 - 19.00 Glasbena mavrica 21.04 - 22.00 Večerna oddaja

ČETRTEK, 28. oktobra
18.00 - 18.30 Rož - Podjuna - Zila

DOBER DAN,

KOROŠKA ORF2

NEDELJA, 24. oktobra '99, 13.30

PONEDELJEK, 25. oktobra 1999

ORF 2, ob 3.15

TV SLOVENIJA 1, ob 16.30

Predvidoma z naslednjimi prispevki:

- zato, sosed v skupni domovini, bodiva vrtnarja lepših skupnih bodočih dni... Tradicionalne prireditve ob avstrijskem nacionalnem prazniku v Borovljah, Železni Kapli in na Radišah.
- Kaj takega: Kar je zemlja dala, ji je treba vrniti!
- Super-Trim-sedmerboj južnokoroških vasi: Tokrat se bodo pomerili v tenisu, kegljanju in dartanju.
- Koroški nogometni derbi v regionalni ligi: SV Šentvid - Slovenski atletski klub.

Vsebinsko televizijske oddaje - in dnevnih radijskih sporedov - lahko preberete tudi na ORF-teletekstu, stran 299.

Internet: <http://www.kaernten.orf.at>



RADIO AGORA

Paracelsusgasse 14, 9020 Celovec.
tel. 0463/418 666, fax 418 666 99

Dnevno od 10. do 14. ure in od 18. do 02. ure na frekvencah 105,5 (Dobrač), 106,8 (Golica) in 100,9 (Železna Kapla).

PETEK, 22. oktobra
10.00 Kalejdoskop 11.00 Kärnten. Unten durch (pon.) 12.00 Poročila 12.07 Divan 13.00 Kultura: K. Jenschatz: k&k center, Irene Destovnik - Aus den Dörfern 18.00 Glasba 18.45 Poročila 19.00 Otroški koteček 19.15 Glasba 20.00 Soundcheck 21.00 DJ Line 24.00 Po Koroškem: Glasbena šola - Božo Hartmann/Roman Verdell (pon.)
SOBOTA, 23. oktobra
10.00 Simpozij na Osojah: Umetnost in demokracija-predava Raimer Jochims 11.30 Campus 12.00 Poročila 12.07 Divan 13.00 Die Welt ein Dorf: Faktor 4 Umweltmesse 18.00 Sto decibelov 18.45 Poročila 19.00 V pogovoru: Ulrich Habsburg (pon.) 20.00 Yugo-Rock 23.00 Siesta
NEDELJA, 24. oktobra
10.00 Evropa v enem tednu (BBC) 10.30 Glasba 11.00 Literarna kavarna: SCRIPT (feministični kulturni časopis) 12.00 Poročila 12.07 Divan 12.30 Special: Inicijativa za manjšine 18.00 Glasba 18.45 Poročila 19.00 Alpe Adria: Agenda 2000 20.00 Sunday Loops 22.00 For those about to Rock 24.00 Glasba
PONEDELJEK, 25. oktobra
10.00 Dan odprtih vrat v studiju radia Agora 12.00 Poročila 12.07 Divan 13.00 Alpe Adria: Agenda 2000 (pon.) 18.00

Kärnten. Unten durch (3) 18.45 Poročila 19.00 Otroški koteček 19.15 Blazno resno o seksu (4) 20.00 Take the Jazz Train 22.00 Die Welt ein Dorf: Faktor 4 Umweltmesse (pon.) 23.00 Šoja & Elster (pon.) 24.00 Simpozij na Osojah: Umetnost in demokracija-predava Raimer Jochims (pon.)
TOREK, 26. oktobra
10.00 Viški iz enega leta oddajanja 12.00 Poročila 12.07 Divan 13.00 V pogovoru: Andrej Moritsch 18.00 Sport 18.45 Poročila 19.00 Otroški koteček 19.15 Best of AGORA 20.00 Noche Latina 21.00 Campus (pon.) 22.00 Literarna kavarna (pon.) 23.00 Nachtfalter 1.00 Sport (pon.)
SREDA, 27. oktobra
10.00 Kalejdoskop 11.30 Voz latina 12.00 Poročila 12.07 Divan 13.00 Po Koroškem 18.00 Glasba 18.45 Poročila 19.00 Otroški koteček 9.15 Stay tuned 20.00 Ruff Radio 22.00 Mad Force 24.00 Special: Inicijativa za manjšine (pon.)
ČETRTEK, 28. oktobra
10.00 Kalejdoskop 12.00 Poročila 12.07 Divan 13.00 Glasba 18.00 Šoja & Elster 18.45 Poročila 19.00 Otroški koteček 19.15 Yesterday & Today 20.00 Music for the Masses 23.00 Fre-ak Show 1.00 Soundtrack



Pokličite nas - poslušamo vas!
Tel: 0463 - 59 53 53
Fax: 0463 59 53 53 99
e-mail: radio@korotan.at

Zbujanje po domače 6.00 - 8.30 Dobro jutro sonce!
Korotanova jutranja oddaja s sončno glasbo, aktualnimi svetovnimi in lokalnimi poročili, domačim vremenom in napotki za dan!

Od pon. do petka: od 8.00 - 8.30 Domače viže in zborovska glasba, **8.30 - 10.00 Živa**, **14.00 - 14.30 Viža**, **14.30 - 15.00 Korotanov zimzelen**, **15.00 - 16.30 Kratek stik** (ob sredah Zajtrk s profilom), **16.00 - 18.00 koroDan**, **17.15 - 17.30 KORO-žurnal**

Sobota: 7.00 - 8.30 Domača budilka, **8.30 - 10.00 Mozaik**, **14.00 - 16.00 Južni veter** (oddaja za zdomce), **16.00 - 18.00 Smrklja**

Nedelja: 6.30 - 7.00 Sedem pred sedmo, **7.00 - 8.00 Domača budilka**, **8.00 - 8.30 Otroški vrtljak**, **8.30 - 10.00 Zajtrk s profilom**, **14.00 - 15.00 Iz zlate dvorane**, **15.00 - 15.30 Zborovska oddaja**, **15.30 - 18.00 Čestitamo** in pozdravljamo, **17.30 - 18.00 Šport** in kratke vesti

Petek, 22. oktobra

BILČOVŠ

Redni občni zbor SPD Bilka Bilčovš
Čas: ob 20. uri
Kraj: v gostilni Koren
Vabi: SPD Bilka

BOROVVLJE

Dober večer, sosed / Guten Abend Nachbar
Nastopajo: Komorni zbor SPD Borovlje, MePZ Sele, Cerkveni zbor Šentjanž, Vokalna skupina Slovenji Plajberk, Šmarješki trio, Mladinska igralska skupina Sveče, Zbor vaške skupnosti Glinje, Združeni zbor ljudskih šol
Čas: ob 20. uri
Kraj: v Mestni hiši
Vabi: SPD Borovlje in Posojilnica-Bank Borovlje

SELE

Ponovitev igre: „Dobrosrčna mala čarovnica“
Nastopa: Mladinska gledališka skupina KPD Planina Sele
Čas: ob 20. uri
Kraj: v Farnem domu
Vabi: KPD Planina

LOČE

Večer domačih pripovednikov
Čas: ob 19.30
Kraj: v taberni Paco

Sobota, 23. oktobra

ŠENTJAKOB

Biološko vrtnarjenje v letnem krogu (6. modul)
Čas: od 8. do 12. ure
Pogled nazaj, pogled naprej, zaključna fešta
Vabita: KIS in Regionalni Center Rož

ŠMIHEL

Biološko vrtnarjenje v letnem krogu (6. modul)
Čas: od 14. do 18. ure
Pogled nazaj, pogled naprej, zaključna fešta
Vabita: KIS in KPD Šmihel

SELE

Koncert Slovencev iz Argentine
Nastopa: Mladinski pevski zbor San Justo - Buenos Aires
Čas: ob 19.30
Kraj: v farni dvorani
Vabijo: KKZ, PD Sele, Galus, Smrtnikovi bratje, Korenika

RADIŠE

Dober večer, sosed / Guten Abend Nachbar
Nastopajo: Pevske skupine SPD Radiše, Stadtchor Ferialach, SZABO-kvartet iz Žrelca
Čas: ob 20. uri
Kraj: v Kulturnem domu
Vabi: SPD Radiše

ŽELEZNA KAPLA

Dober večer, sosed / Guten Abend Nachbar
Čas: ob 20. uri
Kraj: v farni dvorani
Vabi: SPD Zarja

ŠENTJANŽ

50 let Športno društvo Šentjanž
Sodelujejo: Tamburaši SPD Šentjanž, Cerkveni zbor Šentjanž, Hoščarji
Čas: ob 19.30
Kraj: v k & k centru
Vabi: ŠD Šentjanž

ROŽEK

„Moja ljubezen - Meine Liebe“ (Koncert pesmi nepozabnega Pavleta Kernjaka)

Poje: MoPZ Trta iz Žitare vasi; povezuje: Pavli Zablatnik
Čas: ob 20. uri
Kraj: v ljudski šoli
Vabi: KKD Markovič

ČEPIČE

Ples teniskega društva Igrajo: Die Gipfelstürmer
Čas: ob 20. uri
Kraj: v Juenni
Vabi: Teniško društvo Globasnica

CELOVEC

Super - trim sedmerboj koroških vasi (4. tekmovanje)
Čas: ob 13. uri
Kraj: športni center LKH
Vabi: SŠZ

Nedelja, 24. oktobra

DOBRLA VAS

Odprtje otroškega vrtca Mavrica in mladinskega centra Regenbogen
Program: ob 10.30 sveta maša, nato odprtje in praznik treh regij; ob 19. uri koncert: „Out & Lee“
Kraj: v otroškem vrtcu & mladinskem centru

ŽELEZNA KAPLA

Maša „Misa criolla“
Oblikuje: Mladinski pevski zbor San Justo - Buenos Aires
Čas: ob 9.30
Kraj: v farni cerkvi
Vabijo: KKZ, PD Sele, Galus, Smrtnikovi bratje, Korenika

VELIKOVEC

Iz semena pa bo lipa zrasla... (PD Lipa bo sadilo svojo lipo.)
Sodelujejo: Vokalna skupina Lipa, otroška skupina Li-

pov cvet; po koncertu družabno srečanje.
Čas: ob 14. uri
Kraj: na dvorišču Posojilnice - Bank Podjuna
Vabi: PD Lipa Velikovec

PLIBERK

Srečanje starejše generacije s kulturnim programom
Čas: ob 11. uri
Kraj: v Grenzlandheimu
Vabi: občina Pliberk

ČIRKOVČE

1. vaški praznik
Čas: ob 11. uri
Kraj: na novem vaškem prostoru
Vabi: vaška skupnost

LOČE

Maša in koncert
Poje: Oktet Suha
Čas: ob 10. uri
Kraj: v farni cerkvi
Vabita: fara Loče in cerkveni zbor Loče

BELJAK

Blazno resno o seksu /Wahnsinnig ernst über Sex (Desa Muck)
(Horst Ogris/ORF Celovec bere za staro in mlado iz obeh splošno vzgojnih knjig)
Čas: ob 19. uri
Kraj: v novem Kongresnem centru
Vabi: Mohorjeva založba

Pon., 25. oktobra

GLOBASNICA - ŠENTPRIMOŽ
Mladinsko romanje Zbirališče: ob 13. uri pred župniščem; nato romanje v Šentprimoz, kjer se bo mladina udeležila koncerta skupine iz Afrike in prenočila. Naslednji dan romanje pre-

ko Galicije v Apače.
Vabi: Katoliška mladina

DOBRLA VAS
Dober večer, sosed / Guten Abend Nachbar

Nastopajo: MePZ Srce, Goslinski vaški muzikantje, Happy family iz Prible vasi, Ženski tercet iz Dobrle vasi
Čas: ob 20. uri
Kraj: v Kulturnem domu
Vabi: SPD Srce

Torek, 26. oktobra

RADIŠE
Pohod po Radišah
Zbirališče: ob 10. uri pred Kulturnim domom
Vabi: SPD Radiše

Sreda, 27. oktobra

GRADEC
Slovenski dnevi
Jazz: „mih group“
Čas: ob 20. uri
Kraj: WIST, Moserhofg. 34

Četrtek, 28. oktobra

GRADEC
Slovenski dnevi
Branje: Srečko Kosovel
Čas: ob 20. uri; ob 19.30 odprtje razstave: „Koroški Slovenci“
Kraj: Meerscheinschlößl, Mozartg. 3

CELOVEC
„Jelka. Wir sehen uns im nächsten Krieg“
Čas: ob 20. uri
Nastopa: Studiob. Villach
Kraj: Klagenfurter ensemble, Südbahngürtel

ŠENTJAKOB
Vrelci življenja (ure poglavitve za žene) - vodita Gabi Amruš in Lidija Kapp-Božič
Čas: od 14.30 do 21. ure
Kraj: v Regionalnem centru
Vabi: Regionalni center

TINJE
Predavanje: Začetek slovenstva
Predava: pater Ivan Tomazič, CFM, avtor knjige „Kdo smo?“
Čas: ob 19. uri
Kraj: v Domu Prosvete
Vabi: Dom prosvete

Petek, 29. oktobra

SELE
Literarni večer in razstava slik ob 60-letnici Gustava

Januša
Čas: ob 20. uri
Kraj: v farnem domu
Vabijo: KPD Planina in SPD H. Velik, občina Sele

Sobota, 30. oktobra

BOROVlje
Osrednja spominska svečanost
Čas: ob 15. uri
Kraj: na pokopališču
Vabi: Zveza koroških partizanov

ŠENTJANŽ
Premiera gledališke predstave: „Cesarejva nova oblačila“
Nastopa: Šentjanška otroška gledališka skupina II
Čas: ob 19. uri
Kraj: v k & k centru
Vabi: SPD Šentjanž

Nedelja, 31. oktobra

DUNAJ
Ohne Heim - Die Fremde in mir (Literarna matineja s skupino Wiener Tschuschenkappelle in predstavitev nemških prevodov Ivana Cankarja in antologije nemških avstrijskih pisateljev)
Čas: ob 11. uri
Kraj: v Rotovžu, Dvorana grbov (Wappensaal)
Vabi: Založbi Mohorjeva in Drava, Celovec

ŠENTJANŽ
„Cesarejva nova oblačila“
Čas: ob 10.30
Kraj: v k & k centru
Vabi: SPD Šentjanž

Sreda, 3. novembra

ŠENTJANŽ
Medijsko delo - medijski trening za boljšo prezentacijo svoje osebe oz. društva
Čas: ob 18. uri
Kraj: v k & k centru
Vabi: k & k

Petek, 5. novembra

ŽELEZNA KAPLA
„Jelka. Wir sehen uns im nächsten Krieg“
Čas: ob 20. uri - nato podjiska diskusija
Nastopa: Studiobühne Villach
Kraj: v farni dvorani
Vabi: SPD Zarja



POSOJILNICA-BANK ZILA

registrirana zadruga z omejenim jamstvom

vabi vse člane na

REDNI OBČNI ZBOR

v petek, 29. novembra 1999 ob 18. uri
Kraj: v gostilni Linde v Pečah/Pöckau.

Sobota, 6. novembra

BILČOVŠ
Bilčovška jesen: Koncert „alles 1“
Čas: ob 20. uri
Nastopa: skupina 4Xang
Kraj: v avli ljudske šole
Vabi: SPD Bilka

Nedelja, 7. novembra

ŠENTPRIMOŽ
Misijonska tombola
Čas: ob 14.30
Kraj: v farni cerkvi
Nastopa: farna mladina

Torek, 9. novembra

ŠENTJAKOB
Kuharski tečaj: Divjačina
Vodi: Nataša Partl
Čas: ob 18.30
Kraj: na Višji šoli za gospodarske poklice
Vabi: Regionalni center

Sreda, 10. novembra

TINJE
Koroški Slovenci 1900-2000
Bilanca 20. stoletja
Nacionalne ideologije na Koroškem (v nem.)
Predava: univ. prof. dr. Andreas Moritsch; vodja diskusije: dr. Teodor Domej
Čas: ob 19.30
Kraj: v Domu v Tinjah

ŠENTJANŽ
25-letnica Društva slovenskih pisateljev in pisateljic
Predstavitev novega zbornika in branje
Čas: ob 19.30
Kraj: v k & k centru
Vabi: Regionalni center

Četrtek, 11. novembra

ŠENTJAKOB
Dia-meditacija: „Čar gora - skrivite lepote“
Vodi: žpk. Jurij Buch
Čas: ob 19.30
Kraj: v kapeli župnišča

Petek, 12. novembra

ŠMIHEL
Martinovanje z vinom in pečenim kostanjem
Čas: ob 20. uri
Kraj: v farni dvorani
Vabi: Katoliško prosvetno društvo Šmihel

Sobota, 13. novembra

ŠENTJANŽ
Premiera gledališke predstave: „Rdeča kapica“
Nastopa: Šentjanška otroška gledališka skupina I
Čas: ob 20. uri
Kraj: v k & k centru
Vabi: SPD Šentjanž

CELOVEC
Maturantski ples Dvojezične trgovske akademije
Čas: ob 20. uri
Kraj: v Domu Sindikatov
Igrata: ansambel Svetlin in California
Vabi: Dijaki in dijakinje Dvojezične trgovske akademije

OBIRSKO
Martinovanje
Čas: ob 20. uri
Kraj: pri Kovaču
Igra: ansambel Rosa
Vabi: EL Železna Kapla

Nedelja, 14. novembra

ŠENTJANŽ
Igra: „Rdeča kapica“
Nastopa: Šentjanška otroška gledališka skupina I
Čas: ob 20. uri
Kraj: v k & k centru
Vabi: SPD Šentjanž

Sreda, 17. novembra

TINJE
Koroški Slovenci 1900-2000
Bilanca 20. stoletja
Šolsko vprašanje koroških Slovencev
Predava: dr. Theodor Domej; vodja diskusije: dr. Avguštin Malle
Čas: ob 19.30
Kraj: v Domu v Tinjah

DOM

V TINJAH

☎ 04239/26 42

v petek, 22. oktobra, ob 19. uri
Odprtje razstave ikon tinjske slikarske skupine
Kraj: mestna hiša v Celovcu, Theatergasse 3 (Gewölbegalerie)

od nedelje, 24. oktobra, od 18. ure do srede 27. oktobra, do 13. ure
Duhovne vaje za gospodinje v župniščih: „Služba Marije in Marte“
Vodi: p. Bernard Jauk OFM Cap

od torika, 26. oktobra, od 18. ure, do srede, 29. oktobra, do 13. ure

Duhovne vaje za duhovnike in diakone: Kako današnjemu človeku oznanjati Boga?
Vodi: žpk. Janez Pogačnik

v sredo, 27. oktobra, od 19.30 naprej

Forum za zdravstvena vprašanja: Nova terapija proti bolečinam v sklepih
Predava: univ. prof. ddr. Johannes Bauer

v četrtek, 28. oktobra, od 14. do 16. ure

Marmoriranje sveč
Vodi: Erika Malle

v četrtek, 28. oktobra, ob 19.30
Predavanje z dia-slikami: Templi sonca, gradovi bogov in Šamani
Predava: dr.M. Grothaus

v četrtek, 28. oktobra, ob 19.30
Moje življenje smiselno oblikovati - seminar v 5. delih
Predavata: mag. Elisabeth Mairitsch in mag. G. Lackner

od srede, 3. nov., od 18. ure, do srede, 24. nov., do 13. ure
Dopustniški dnevi za upokojenke in upokojenca
Vodita: Majdi Blüml in rektor Jože Kopeinig

IMPRESUM

NAŠ TEDNIK - Lastnik (založnik) in izdajatelj: društvo „Narodni svet koroških Slovencev“, ki ga zastopa poslovodni predsednik mag. Rudi Vouk, 9020 Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadst. Naš tednik prejema podpore iz sredstev za pospeševanje narodnih skupnosti. Narodni svet zastopa politične, gospodarske in kulturne pravice in interese Slovencev na Koroškem na osnovi avstrijskega ustavnega in pravnega reda, zlasti društvenega prava, ustavnih in drugih norm, za zaščito narodnih skupnosti ter na osnovi mednarodnih in meddržavnih pogodb, konvencij, načel in

priporočil o varstvu človekovih pravic in pravic narodnih skupnosti, zlasti avstrijske državne pogodbe z dne 15. 5. 1955. Narodni svet zastopa pravice in interese koroških Slovencev, organizacij in posameznikov v okviru danih pooblastil v odnosu do avstrijske zvezne vlade in pristojnih ministrstev, koroške deželne vlade in pristojnih deželnih upravnih organov, v odnosu do Republike Slovenije ter mednarodnih organizacij, ustanov in organov.

Uredništvo: mag. Janko Kulmesch (glavni urednik), Silvo Kumer, Franc Sadjak (urednika), Marjan Fera (fotograf), vsi: 9020

Celovec, Viktringer Ring 26, II. nadst. Tel. 0463/51 25 28 * 0 (FAX * 22); ISDN: 0463/59 69 56-31 Tisk: Mohorjeva tiskarna, 9073 Viktring, Adi-Dassler-Gasse 4, tel. 0463/292664. NAŠ TEDNIK izhaja vsak petek. Naroča se na naslov: Naš tednik, Viktringer Ring 26, II. nadst., 9020 Celovec; telefon uredništva, uprave in oglasnega oddelka: 0463 / 51 25 28; Telefaks: 0463 / 51 25 28 - 22. **Letna naročnina:** Avstrija 500,-; Slovenija 5000,- SIT; ostalo inozemstvo 870,- šil.; zračna pošta letno 2000,- šil.; posamezna številka 15,- šil.; Slovenija: 150,- SIT.

SLOVENSKI ATLETSKI KLUB

„Globaški beton” že 293 minut ni dopustil zadetka

SAK se trenutno upira na odlično razpoloženje obrambe, ki jo razen vratarja Mallegga sestavljajo izključno Globašani.

Po skromnem štartu v letošnje prvenstvo se moštvo trenerja Vrabca iz tekme v tekmo stopnjuje. Tako je od zadnjih treh tekem dve dobilo in eno igralo neodločeno. Vzrokov tega pozitivnega razvoja je več, v prvi vrsti pa gotovo odlična forma branilcev, ki na čelu z vratarjem Malleggom že 293 prvenstvenih minut niso prejeli zadetka. To močno obrambno formacijo – razen vratarja Mallegga – sestavljajo izključno domači igralci iz Globasnice: Lojze Sadjak, Simon Sadjak in Robert Zankl. Razumljivo, da v nogometnih krogih zaradi tega mdr. govorijo o „globaškem betonu” ali o „defenzivnih globaških umetnikih”. Čeprav se na splošno po značaju močno razlikujejo, vse tri odkluje v prvi vrsti izredna borbenost, poštenost in povezanost s klubom. Njih podrobneje predstavljati pa ni potrebno, saj so zasidrani v spomin vsem poznavalcem nogometa na Koroškem.

Derbi. Če bo „globaški beton” dovolj močan tudi za naslednjega nasprotnika Šentvid, pa je vprašanje. Ekipe znamenitega koroškega trenerja Ludescherja je namreč na domačem igrišču v tekoči sezoni še neporažena (štiri zmage, en remi) in niti zadetka še ni prejela, medtem ko jih je dala kar devet. Postavlja se vprašanje, katera ekipa bo v soboto ubranila pozitivno serijo? Logičen izid tekme bi bil vsekakor 0:0.

SAK bo proti Šentvidu nastopil v popolni postavi, vprašljiv je le Pajantschitsch (gripa).

F. S.

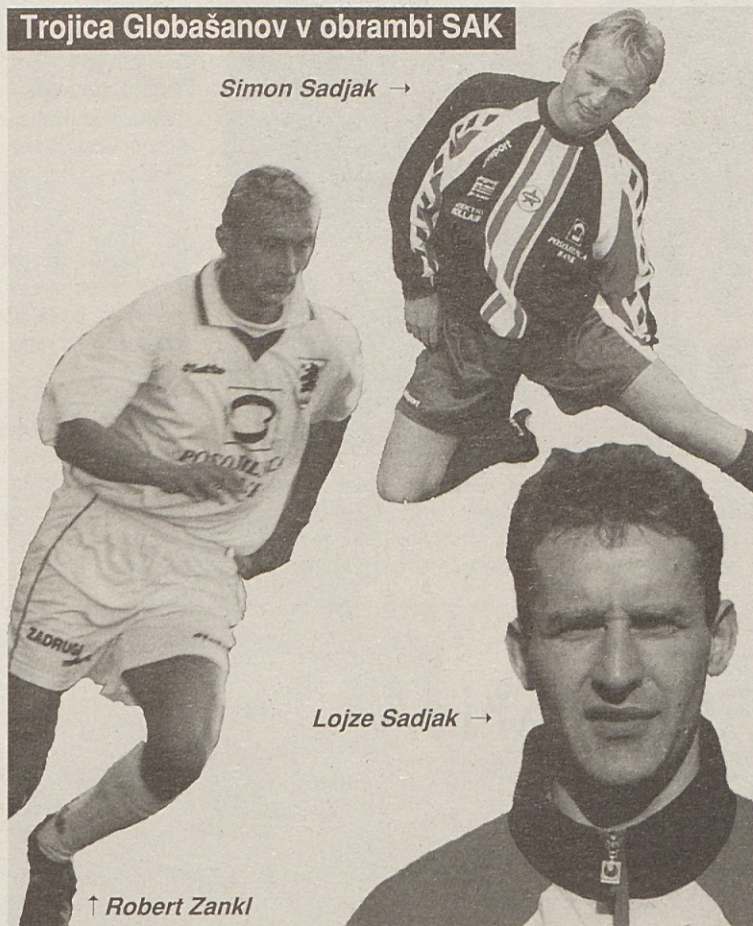
Šentvid - SAK

(v soboto, ob 15.30 v Šentvidu)

Športno društvo Šentjanž vabi na 50-letnico

ŠD Šentjanž, eno najstarejših in tudi najuspešnejših slovenskih društev na dvojezičnem ozemlju, praznuje s slovesno prireditvijo v soboto, 23. oktobra, ob 19.30 v k&k-centru v Šentjanžu svojo 50-letnico.

Trojica Globašanov v obrambi SAK



Simon Sadjak →

Lojze Sadjak →

↑ Robert Zankl

SAK Naraščaj



SAK - CENTER PLIBERK

U 16: Labot - SAK 1:8 (Zidej 3, Visotschnig 2, Partl, Kojčič, Verdell)

U 16 skupina (Podjuna)

1. SAK Pliberk	8	8	0	0	55:2	18
2. Labot	7	3	1	3	28:27	10
3. Velikovec	5	3	0	2	23:14	9
4. Rikarja vas	4	1	1	2	5:28	4
5. Grebinj	6	0	0	6	5:45	0

U 12: SAK - Ruda 6:0 (K. Dlopst 2, Komar, Enzi, Stuck, S. Grilc)

U 12 skupina Z-1 (Podjuna)

1. SAK Pliberk	8	8	0	0	60:16	24
2. Šmihel	8	7	0	1	63:20	21
3. Globasnica	8	5	0	3	87:32	15
4. Ruda	8	1	1	6	17:53	4
5. SVG Pliberk	8	1	1	6	22:67	4
6. Labot	8	1	0	7	12:73	3

U 10: SAK/1 - Velikovec 15:0 (Breitfuss 5, K. Dlopst 5, Stuck 5); St. Peter - SAK/3 3:1 (Krajnc)

Tekme ta krog: SAK - Velikovec (ned. 10.30); Šmihel U12 - SAK (sob. 15.30); SAK U 10/1 - Velikovec (pet. 16.30); Sinča vas U10 - SAK/1 (pet. 15.00); SAK U10/3 - Velikovec (pet. 16.30)

SAK - CENTER CELOVEC

U 14: Austria - SAK 7:0

U 12: SAK/2 - Gospa Sveta 0:1

U 10: SAK/2 - Borovlje 2:10 (Verdel, Bugelnik)

U 8: SAK/2 - 3. mesto na turnirju doma.

Ta krog: SAK U 14 - Žrelec (pet. 16.00); SAK U 14 - Volovica (sreda, 27.10./16.15); Vetrinij U 12 - SAK (sob. 14.00); Št. Ilij U 10 - SAK (pet. 16.00);

SAK - CENTER ŠT. PRIMOŽ

U 12: Klopinj - SAK/3 0:16 (P. Starmuž 8, Trdin 5, Jahič, P. Starmuž, M. Gregorič);

U 10: Grebinj - SAK/4 5:9 (Wakounig 5, Smrtnik, Krištof, Woschitz, Riegelnik);

U 12 skupina Z (Podjuna)

1. SAK Šentprimož	8	7	0	1	103:11	21
2. Žitara vas	8	7	0	1	65:15	21
3. Železna Kapla	8	4	1	3	25:35	13
4. Klopinj	8	3	0	5	18:61	9
5. Dobrla vas	8	2	1	5	25:43	7
6. Rikarja vas	8	0	0	8	4:75	0

Tekme ta krog: SAK/4 - Metlova (pet. 15.45)

2. RAZRED E

Ta krog je bila ekipa SAK II prosta.

■ Ta krog: SAK II - Eberstein (ned. 15.00 / Grabštanj)

REGIONALNA LIGA

SAK tretjič zaporedoma ostal neporažen

SAK je tekmo proti Paschingu, ki je v tekočem prvenstvu še neporažen, pričel zelo previdno in ni tvegala s slepim napadanjem – prav tako gostje ne. S tem se je igra bolj ali manj odvijala v sredini igrišča, priložnosti pa so bile na obeh straneh redke. Podobna slika igre tudi v 2. polčasu, le z razliko, da so gostje v sredini vse bolj prevzemali premoč. S tem je postajal pritisk na domačo obrambo vedno večji, in je imel svoj višek v zadnjih petih minutah. Toda obrambi SAK je z izredno borbenostjo in nekoliko sreče le uspelo preprečiti grozeči poraz.

SAK - Pasching 0:0

SAK: Mallegg 3, S. Sadjak 4, Zankl 5, A. Sadjak 4, R. Oraže 3, Adrovič 3, Pajantschitsch 4 (90. K. Woschitz 0), Ogris 2, Eberhard 3, Wieser 3 (83. Hajnžič 0), Muharemović 4;

Igrišče ASV; 200 gled.; sodnik: Scherübl (povprečen);

Srečna, a pomembna zmaga Pliberčanov

Gostje iz Voitsberga so pričeli zelo napadalno in si kaj kmalu prigrabili lepe možnosti, vendar so bili nesrečni pri zaključkih. Domačini so bili kos pritisku šele proti koncu prvega polčasa, vendar so kljub temu ostali brez resnih priložnosti. Po odmoru je Voitsberg zopet povišal pritisk, toda zmagoviti gol so zadeli Pliberčani (po idealni podaji Skofa je dal gol Lisič).

V prihodnjem krogu gostujejo Pliberčani pri Paschingu, njihov cilj pa je, da ostanejo neporaženi.

Pliberk - Voitsberg 1:0 (0:0)

PLIBERK: Matschek 4, Skorjanz 4 (85. Pika-0), Lutnik 3, Micheu 3, Skof 5, F. Wriessnig 3, Škerjanec 3, D. Wriessnig 3 (62. Slantsch 3), Mosser 3, Frkowitzsch 3 (28. Lisič 4), Miklau 3;

Pliberk: 350 gled.; sodnik: Klammer (povprečen); strelec: Lisič (62.)

REGIONALNA LIGA

1. Spittal	11	8	1	2	18:11	25
2. Bad Bleiberg	11	7	2	2	24:7	23
3. Pasching	11	5	6	0	18:7	21
4. WAC	11	3	6	2	16:16	15
5. Šentvid	11	4	2	5	12:11	14
6. Donau Linz	11	3	4	4	18:16	13
7. Hartberg	11	3	4	4	12:19	13
8. Pliberk	11	3	4	4	11:18	13
9. Voitsberg	11	3	3	5	12:13	12
10. Lienz	11	2	6	3	14:16	12
11. Zeltweg	11	3	3	5	14:16	12
12. SAK	11	3	3	5	13:16	12
13. Gratkorn	11	2	4	5	12:18	10
14. Wels	11	2	4	5	10:20	10

■ Rezultati 11. kroga: Spittal - Zeltweg 3:1, Gratkorn - Bad Bleiberg 0:2, Hartberg - WAC 1:1, Pliberk - Voitsberg 1:0, Wels - Šentvid 1:1, Donau Linz - Lienz 1:1, SAK - Pasching 0:0;

■ Prihodnji krog (22./23. oktober): SVR Lienz - Spittal, WAC - Zeltweg, Bad Bleiberg - Donau Linz, Voitsberg - Gratkorn, Pasching - Pliberk, Šentvid - SAK, Hartberg - Wels;

Strelici SAK:

- 5 Muharemović
- 3 M. Wieser
- 2 A. Sadjak
- 1 Eberhard, Pajantschitsch, Vrabec

Strelici Pliberk:

- 6 Miklau
- 2 Lisič
- 1 Hribar, D. Wriessnig, F. Wriessnig

DOBER VEČER

...sosed je geslo tradicionalnih pireditev ob državnem prazniku. Letos bodo v Borovljah (danes petek), v Železni Kapli (v soboto) in v Dobrli vasi (v ponedeljek). Povsod bodo skupno peli nemški in slovenski koroški zbori.

OSEBE & DOGODKI

SREČANJE PO 15-ih LETIH



Po 15-ih letih so se spet srečale. (spredaj z leve): Sofie Sager (roj. Sager), Annemarie Roblek, Rosi Stelzl, Doris Kapuy (roj. Petek); (2. vrsta z l.): Tatjana Marko, Anna Schoitsch (roj. Wiegele), Angelika Užnik, Anna Potočnik, Vida Brumnik; (3. vrsta z l.): Zorka Pasterk, Helga Erath (roj. Perdacher); (zadaj z leve): Marta Kruschitz-Leederer, Michaela Pachernig (roj. Ruter), Gabriela Žagar-Kumer, Kristina Trap-Jernej, Monika Polanc-Krištof.

Šentjakob. Po 15-ih letih so se absolventke Strokovne šole za gospodarske poklice v Šentpetru pred kratkim prvič srečale. Bivšim gojenkam so šolo razkazale sr. Carmela, sr. Serafina in sr. Katja, za telesno okrepčilo pa je poskrbela sr. Karmela Keliš, ki je pred 15-imi leti vodila šolo in je seveda poznala še vse dogodivščine iz tedanjega časa, na katera so se bivše gojenke zelo rade spet spomnile. Za zaključek so si bivše šentpetrške šolarke izmenjale naslove in telefonske številke, saj na naslednje srečanje nočejo čakati več dolgih 15 let.

GLAS IZ LJUDSTVA



FRLOŽEV LUKA

Koroški deželni glavar Jörg Haider je ogromno časa zunaj dežele. Zato predlagam, da njegov uradni naslov spremenijo iz „Landeshauptmann“ v „Außerlandeshauptmann“.

"Kaj imata ÖVP, Avstrijska ljudska stranka, in FPÖ, svobodnjaška stranka, skupnega?" me je pobarala moja draga ljuba prijateljica Jezičnikova Liza. Še preden sem vedel kaj odgovoriti, mi je dejala: „Ti pa res ničesar ne veš. Obe sta nastali v kacetu.“ - „Kakooo?“ - „Da, v kacetu. ÖVP je nastala iz zapornikov.“

DNEVI VARČEVANJA WELTSPARTAGE

Ugodne obresti
Individualno svetovanje za naložbe
Internetbanking

Günstige Zinsen
Individuelle Vermögensberatung
Internetbanking

Veselimo se vašega obiska!
Wir freuen uns auf Ihr Kommen!



ELBA

ELBA internet



electronic-banking



brezplačno za vse
gratis für jeden

www.zvezabank.at

POSJILNICA-BANK
ZVEZA BANK



Banka, ki povezuje
Die Bank, die verbindet